# Première Partie (Tahoma)

## TITRE DE LA PARTIE (Tahoma)

### Titre de chapitre (Tahoma)

#### Sous-titre 1(Tahoma)

##### Sous-titre 2 (Tahoma)

###### Sous-titre 3 (Tahoma)

Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte. Corps du texte (Tahoma)[[1]](#footnote-1)

1. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. ( Tahoma)
2. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. Enumération. ( Tahoma)

«  Citation.  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation  Citation »(Tahoma)

#### EXEMPLE

### sénèque (Apothéose) - Texte latin

#### Chapitre 1

Quid actum sit in caelo ante diem III idus Octobris anno nouo, initio saeculi felicissimi, uolo memoriae tradere. Nihil nec offensae nec gratiae dabitur. Haec ita uera [[N](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apo/aponot.html#1,1)]; si quis quaesiuerit unde sciam, primum, si noluero, non respondebo. Quis coacturus est? Ego scio me liberum factum, ex quo suum diem obiit ille, qui <m>erum [[N](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apo/aponot.html#1,1bis)] prouerbium fecerat, aut regem aut fatuum nasci oportere. 2. Si libuerit respondere, dicam quod mihi in buccam uenerit. Quis umquam ab historico iuratores exegit? Tamen, si necesse fuerit auctorem producere, quaerito ab eo qui Drusillam euntem in caelum uidit: idem Claudium uidisse se dicet iter facientem "non passibus aequis" [[C](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apo/apocit.html#1,2)]. Velitnolit, necesse est illi omnia uidere quae in caelo aguntur: Appiae uiae curator est, qua scis et diuum Augustum et Tiberium Caesarem ad deos isse. 3. Hunc si interrogaueris, soli narrabit: coram pluribus numquam uerbum faciet. Nam ex quo in senatu iurauit se Drusillam uidisse caelum ascendentem et illi pro tam bono nuntio nemo credidit, quod uiderit uerbis conceptis affirmauit se non indicaturum, etiam si in medio foro hominem occisum uidisset. Ab hoc ego quae tum audiui certa clara affero, ita illum saluum et felicem habeam[[2]](#footnote-2) :

«  Iam Phoebus breuiore uia contraxerat arcum lucis et obscuri crescebant tempora somni,iamque suum uictrix augebat Cynthia regnum,et deformis Hiems gratoscarpebat honoresdiuitis Autumni, iussoque senescere Baccho carpebat raras serus uindemitor uuas »

#### Traduction

Je veux livrer au souvenir la question débattue au ciel le troisième jour des ides d'octobre d'une année inédite, début d'une ère bienheureuse. Rien ne sera concédé à la rancune ou à la reconnaissance. Telle est la vérité. Si on me demande d'où je la sais, d'abord, si je n'ai pas envie, je ne répondrai pas. Qui va m'y forcer? Je sais, moi, que j'ai acquis la liberté depuis qu'est trépassé celui qui avait fait un pur proverbe de l'expression 'il convient de naître ou bien roi, ou bien imbécile'. 2. S'il me plaît de répondre, je dirai ce qui me passera par la tête. Qui a jamais exigé d'un historien qu'il produise des garants assermentés? Pourtant, s'il s'avère nécessaire de fournir un répondant, qu'on questionne celui qui a vu Drusilla aller au ciel: il dira qu'il a vu Claude faire le même chemin "d'un pas inégal". Bon gré mal gré, il faut bien qu'il voie tout ce qui se passe au ciel: il est curateur de la voie Appienne, par où, comme tu sais, le divin Auguste et Tibère César sont allés chez les dieux. 3. Si tu l'interroges, il te racontera la chose en privé. En public, il ne dira pas un mot; car depuis qu'il a juré au Sénat avoir vu Drusilla monter au ciel et que, pour prix d'une si bonne nouvelle, personne ne l'a cru, il a fait, dans les formes, le serment de ne pas rapporter ce qu'il aurait vu, même s'il voyait un homme assassiné en plein Forum. Je livre ce récit sûr et clair, entendu de sa bouche: puisse-t-il être ainsi sauf et heureux.

#### Les complaintes

Dum descendunt per uiam Sacram, interrogat Mercurius quid sibi uelit ille concursus hominum, num Claudii funus esset. Et erat omnium formosissimum et impensa cura, plane ut scires deum efferri: tubicinum, cornicinum, omnis generis aenatorum tanta turba, tantus con<c>entus [[N](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apo/aponot.html#12,1)], ut etiam Claudius audire posset. 2. Omnes laeti, hilares: populus Romanus ambulabat tamquam liber. Agatho et pauci causidici plorabant, sed plane ex animo. Iurisconsulti e tenebris procedebant, pallidi, graciles, uix animam habentes, tamquam qui tum maxime reuiuiscerent. Ex his unus, cum uidisset capita conferentes et fortunas suas deplorantes causidicos, accedit et ait: 'Dicebam uobis: non semper Saturnalia erunt.' [[C](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apo/apocit.html#12,2)] 3. Claudius, ut uidit funus suum, intellexit se mortuum esse. Ingenti enim megalôi chorikôi nenia cantabatur anapaestis

1. Apparuit subito C. Caesar et petere illum in seruitutem coepit. Producit testes, qui illum uiderant ab illo flagris, ferulis, colaphis uapulantem. Adiudicatur. C. Caesari [Caesar] illum Aeac<us> donat. Is Menandro liberto suo tradidit, ut a cognitionibus esset
2. Haec satis animose et fortiter. Nihilo minus mentis suae non est et timet môrou plêgên [[C](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apo/apocit.html#7,3)]. Claudius, ut uidit uirum ualentem, oblitus nugarum, intellexit neminem Romae sibi parem fuisse, illic non habere se idem gratiae: gallum in suo sterquilino plurimum posse. 4. Itaque, quantum intellegi potuit, haec uisus est dicere: 'ego te, fortissime deorum Hercule, speraui mihi adfuturum apud alios, et si qui a me notorem petisset, te fui nominaturus, qui me optime nosti. Nam, si memoria repetis, ego eram qui Tib<ur>i [[N](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apo/aponot.html#7,4)] ante templum tuum ius dicebam totis diebus mense Iulio et Augusto. 5. Tu scis quantum illic miseriarum <eg>o tulerim [[N](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apo/aponot.html#7,5)], cum causidicos audirem diem et noctem, in quos si incidisses, ualde fortis licet tibi uidearis, maluisses cloacas Augeae purgare: multo plus ego stercoris exhausi. Sed quoniam uolo

1. Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page Note de bas de page (Tahoma) [↑](#footnote-ref-1)
2. Les citations explicites ou implicites sont signalées par des guillemets doubles ("..."), les guillemets simples ('...') étant réservés aux paroles en discours direct [↑](#footnote-ref-2)